named the overseers (ןֵדֵד, kuddam) of Manawat, and in Gl. 343, 2 (tibidem) it is said:—

and in Gl. 343, 2 emphaticus to a class of priests, and in all probability to those
several times besides, appears likewise to apply who stood in a special relation to the goddess Manawat. For, as there is no verb manaha, the
in אֲמָሌֵא will be here, as elsewhere in Minean, only graphic, and thus anamātōn will be the status emphaticus of an inner plural anamāt, which then, of course, can come only from the same root, manawa, from which Manawat itself comes.

Munich.

Fritz Hommel.

P.S.—In my article on the Hittite Inscriptions in the July issue (p. 460b) ‘nu-hatimmu (written amēšu, 'man,' and MU) = "baker," is of course a printer’s error for ‘nu-hatimmu, etc. (mu being ideogram for amēšu, as in the word nu-gish-sar, ‘gardener’), just as in the August number. (p. 528b), in Jensen’s unfortunate reply, ‘Jarkhu’ is a misprint for ‘Tarkhu.’ I have then to ask the reader kindly to make the above correction of ‘nu-’ into ‘nu.’ To everything else which Jensen has brought forward in the August number I shall reply elsewhere, as too heavy a demand has already been made in this matter upon the readers of this magazine. My end, which was to show that other attempts at decipherment besides Jensen’s have their possibilities, has been abundantly served, and that this is the general impression I gather from Professor Ramsay’s note last month (p. 527b).

Professor Ramsay and the Hittite Inscriptions.

Now that the controversy between Professor Hommel and myself is at last closed, as far as the pages of The Expository Times are concerned, I have no wish to enter upon a new discussion with Professor Ramsay, but I may be allowed to offer a few final remarks on his note in last month’s issue (p. 527). Two undeniable facts are established: (1) that Sayce in 1893 (Recueil de travaux) gave so full a transcription and translation of several Hittite inscriptions as deserved no other name than a ‘decipherment,’ and his article was entitled accordingly, ‘The Decipherment of the Hittite Inscriptions’; (2) that in 1898 (Expository Times, December, p. 115b) he spoke of the inscriptions as ‘undeciphered,’ from which I could

1 E.g. Hal. 237, 2, and Gl. 282, 1.

draw no other conclusion than that he had abandoned his former results. I could judge only from Sayce’s published utterances, and not from his private communications, incompatible therewith, with Professor Ramsay, to whom, it appears, he confessed long ago that his attempts at decipherment had been fruitless. Although Professor Ramsay is right then from his point of view, I may confidently leave the reader to judge whether, in view of the above facts, I can fairly be charged with ‘extraordinary misrepresentations’ of Sayce’s position, and the like.

For the rest, I for one do not think that Professor Ramsay by his statement has improved Professor Sayce’s position.

P. Jensen.

Marburg.

The Hebrew Ecclesiasticus.

I.

I have read Professor König’s first article, and have no intention of answering him, however many he may write. It is sufficient to notice one of his comments to show the grounds of this resolution.

43b—We have a spatulæ Mons íntrix, which has already been made in this matter upon the readers of this magazine. My end, which was to show that other attempts at decipherment besides Jensen’s have their possibilities, has been abundantly served, and that this is the general impression I gather from Professor Ramsay’s note last month (p. 527b).

Professor Ramsay and the Hittite Inscriptions.

Now that the controversy between Professor Hommel and myself is at last closed, as far as the pages of The Expository Times are concerned, I have no wish to enter upon a new discussion with Professor Ramsay, but I may be allowed to offer a few final remarks on his note in last month’s issue (p. 527). Two undeniable facts are established: (1) that Sayce in 1893 (Recueil de travaux) gave so full a transcription and translation of several Hittite inscriptions as deserved no other name than a ‘decipherment,’ and his article was entitled accordingly, ‘The Decipherment of the Hittite Inscriptions’; (2) that in 1898 (Expository Times, December, p. 115b) he spoke of the inscriptions as ‘undeciphered,’ from which I could

1 E.g. Hal. 237, 2, and Gl. 282, 1.

draw no other conclusion than that he had abandoned his former results. I could judge only from Sayce’s published utterances, and not from his private communications, incompatible therewith, with Professor Ramsay, to whom, it appears, he confessed long ago that his attempts at decipherment had been fruitless. Although Professor Ramsay is right then from his point of view, I may confidently leave the reader to judge whether, in view of the above facts, I can fairly be charged with ‘extraordinary misrepresentations’ of Sayce’s position, and the like.

For the rest, I for one do not think that Professor Ramsay by his statement has improved Professor Sayce’s position.

P. Jensen.

Marburg.

The Hebrew Ecclesiasticus.

I.

I have read Professor König’s first article, and have no intention of answering him, however many he may write. It is sufficient to notice one of his comments to show the grounds of this resolution.

43b—We have a spatulæ Mons íntrix, which has already been made in this matter upon the readers of this magazine. My end, which was to show that other attempts at decipherment besides Jensen’s have their possibilities, has been abundantly served, and that this is the general impression I gather from Professor Ramsay’s note last month (p. 527b).

Professor Ramsay and the Hittite Inscriptions.

Now that the controversy between Professor Hommel and myself is at last closed, as far as the pages of The Expository Times are concerned, I have no wish to enter upon a new discussion with Professor Ramsay, but I may be allowed to offer a few final remarks on his note in last month’s issue (p. 527). Two undeniable facts are established: (1) that Sayce in 1893 (Recueil de travaux) gave so full a transcription and translation of several Hittite inscriptions as deserved no other name than a ‘decipherment,’ and his article was entitled accordingly, ‘The Decipherment of the Hittite Inscriptions’; (2) that in 1898 (Expository Times, December, p. 115b) he spoke of the inscriptions as ‘undeciphered,’ from which I could

1 E.g. Hal. 237, 2, and Gl. 282, 1.

draw no other conclusion than that he had abandoned his former results. I could judge only from Sayce’s published utterances, and not from his private communications, incompatible therewith, with Professor Ramsay, to whom, it appears, he confessed long ago that his attempts at decipherment had been fruitless. Although Professor Ramsay is right then from his point of view, I may confidently leave the reader to judge whether, in view of the above facts, I can fairly be charged with ‘extraordinary misrepresentations’ of Sayce’s position, and the like.

For the rest, I for one do not think that Professor Ramsay by his statement has improved Professor Sayce’s position.

P. Jensen.

Marburg.

The Hebrew Ecclesiasticus.

I.

I have read Professor König’s first article, and have no intention of answering him, however many he may write. It is sufficient to notice one of his comments to show the grounds of this resolution.

43b—We have a spatulæ Mons íntrix, which has already been made in this matter upon the readers of this magazine. My end, which was to show that other attempts at decipherment besides Jensen’s have their possibilities, has been abundantly served, and that this is the general impression I gather from Professor Ramsay’s note last month (p. 527b).

Professor Ramsay and the Hittite Inscriptions.

Now that the controversy between Professor Hommel and myself is at last closed, as far as the pages of The Expository Times are concerned, I have no wish to enter upon a new discussion with Professor Ramsay, but I may be allowed to offer a few final remarks on his note in last month’s issue (p. 527). Two undeniable facts are established: (1) that Sayce in 1893 (Recueil de travaux) gave so full a transcription and translation of several Hittite inscriptions as deserved no other name than a ‘decipherment,’ and his article was entitled accordingly, ‘The Decipherment of the Hittite Inscriptions’; (2) that in 1898 (Expository Times, December, p. 115b) he spoke of the inscriptions as ‘undeciphered,’ from which I could

1 E.g. Hal. 237, 2, and Gl. 282, 1.

draw no other conclusion than that he had abandoned his former results. I could judge only from Sayce’s published utterances, and not from his private communications, incompatible therewith, with Professor Ramsay, to whom, it appears, he confessed long ago that his attempts at decipherment had been fruitless. Although Professor Ramsay is right then from his point of view, I may confidently leave the reader to judge whether, in view of the above facts, I can fairly be charged with ‘extraordinary misrepresentations’ of Sayce’s position, and the like.

For the rest, I for one do not think that Professor Ramsay by his statement has improved Professor Sayce’s position.

P. Jensen.

Marburg.

The Hebrew Ecclesiasticus.

I.

I have read Professor König’s first article, and have no intention of answering him, however many he may write. It is sufficient to notice one of his comments to show the grounds of this resolution.

43b—We have a spatulæ Mons íntrix, which has already been made in this matter upon the readers of this magazine. My end, which was to show that other attempts at decipherment besides Jensen’s have their possibilities, has been abundantly served, and that this is the general impression I gather from Professor Ramsay’s note last month (p. 527b).

Professor Ramsay and the Hittite Inscriptions.

Now that the controversy between Professor Hommel and myself is at last closed, as far as the pages of The Expository Times are concerned, I have no wish to enter upon a new discussion with Professor Ramsay, but I may be allowed to offer a few final remarks on his note in last month’s issue (p. 527). Two undeniable facts are established: (1) that Sayce in 1893 (Recueil de travaux) gave so full a transcription and translation of several Hittite inscriptions as deserved no other name than a ‘decipherment,’ and his article was entitled accordingly, ‘The Decipherment of the Hittite Inscriptions’; (2) that in 1898 (Expository Times, December, p. 115b) he spoke of the inscriptions as ‘undeciphered,’ from which I could

1 E.g. Hal. 237, 2, and Gl. 282, 1.
opinion, Ben-Sira can in no way have deviated from biblical usage. For if he may not have used with an accusative a word which, only occurring once in the Bible, is used without one, he clearly can have taken no liberties with biblical words.

Therefore the right translation is 'a tongue of light consumeth the inhabited country.' But what has become of our canon about biblical words? א is used five times in the Hebrew Bible, and never once in his way! Apparently then the rule about biblical words only applies when the genuineness of the Cairo document is attacked; but when it is being defended it does not apply.

But granting that this is the right translation, Ben-Sira is made to say that the sun is or has a tongue of light that annihilates the inhabited country! I have called that statement blasphemous folly, and can think of no other description that would suit such nonsense. If the sun's light annihilated the inhabited country, instead of rendering it habitable, there would be no Ben-Sira and no Professor König.

Professor Schlatter, the only editor who seems to think it even desirable that Ben-Sira should talk sense, justly objects to the 'tongue of light.' The Greek translator would not have rendered this by 'sparks,' therefore it must be a rendering of the Greek. Now in Persian a form of the word for 'tongue' is regularly used for 'flame'; 'tongue' is zn, but 'flame' zn. This accounts for the introduction of the 'tongue'; hence I should be prepared to argue the spuriousness of the Hebrew out of this line alone.

In order, therefore, to win on this one point Professor König (1) makes me the author of the ancient Greek version; (2) makes Ben-Sira rave; (3) starts an absurd canon, and grossly violates it the moment it goes against him.

Since Dr. Schechter rightly states that his 'Ben-Sira' exhibits the developed Rabbinic dialect,—I might add not only exhibits it, but shows its author very imperfectly acquainted with it,—I have in any case won on the original controversy; for it was the assertion that Ben-Sira wrote a post-biblical language which brought down a storm ten years ago.

I do not think the Cambridge fragments will be defended by any one; hence the Oxford portion will fall with them. But in any case it is evidently useless for me to argue any more with Professor König. D. S. Margoliouth.

Oxford.

Professor Margoliouth, in a notice headed 'The Hebrew Ecclesiasticus,' on p. 528 of the August number of THE EXPOSITORY TIMES, makes the following remark: 'It would seem difficult to outdo the mistakes of the Baghdad Jew; but Dr. Schechter has succeeded. He explains the fact that the differences between Greek and Hebrew are explicable from Persian by supposing that the Greek may have been made from a Persian translation of the Hebrew. The Greek translation was made before 100 B.C., and we have MSS of it earlier than 500 A.D.; and the Persian language did not come into existence before 650 A.D. 1

1. On this wanton attack I beg to remark that the words which Professor Margoliouth perverts (not quotes) are to be found in Dr. Taylor's part of the work, p. lxix, not in mine. In fact, I did not think Professor Margoliouth's pas-qutl sufficiently important to make it a subject of discussion at all in what I considered a serious piece of work.

2. His attack on Saadyah is not to the point. Saadyah may have been mistaken as to the question of points and accents,—just as so many thousands of divines were mistaken about this question when they thought that the Bible was originally provided with vowels and points,—but this does not alter the fact that Saadyah did know our text. The famous occasion, then, improvised by the Laudian Professor, when the Baghdad Jew cheated and the Christian pelted him with texts from the Apocrypha, must have taken place some generations earlier than the Laudian Professor assigns to it. I may perhaps add here that it was I who first drew Professor Margoliouth's attention to the existence of the Sepher Haggalui when I met him at the Oriental Congress in Paris, and even borrowed the book for his use from Professor Derembourg.

3. The proofs of Professor Margoliouth in paragraphs 1 and 2 only show what has been pointed out so many times that our copist made use of various MSS, inserting all their doublets and mistakes. Est r (Mehuman) will explain the Neeman. Comp. Paulus Cassel's Commentary on this verse.

4. I have 'tasted the delights of authorship' long before the Laudian Professor began his famous career of literary failures, both in Aryan and Semitic languages. In my youth I even enjoyed a controversy, when conducted on gentlemanly lines; but I must decline any further correspondence against Professor Margoliouth, whose methods do not recommend themselves to me as either gentlemanly or scholarly. S. SCHECHTER.

Cambridge.

Printed by MORRISON & GIBB LIMITED, Tanfield Works, and Published by T. & T. CLARK, 38 George Street, Edinburgh. It is requested that all literary communications be addressed to THE EDITOR, 12 Clarendon Terrace, Dundee.